Tzina\_Botan\_RMM302\_xokookkilit-Brassicaceae\_2012-07-23-c.wav

----------------------------------------

Definir chi:la:molo:n: no uso esta palabra pero tal vez sea caldo con salsa

Kichihchi:w, \*este\*\*, chi:l..., chi:la:molo:n ika kwa:kownakat. Semi kwaltsi:n we:lik.

Lo prepare, este, chil…, caldo de salsa con carne de res. Sabe muy rico.

------------------------

Definir i:xmati:ltia: hacerle conocer o saber

N..., neh nimitsilia a:mo niki:xmatia, niki:xmat yehwa nosiwa:w wa:..., nosiwa:w ne:chi:xmati:ltih yehwa yo:n xiwtsí:n pero yo:n a:mo kito:kah. Yo:n n' ik..., ika \*mismo\*\* ne:n it..., n' it..., ita:kilotsi:n, iteyotsi:n, ta:ki wa:n tahtapa:ni ne:n i..., n' i..., n' i..., n' ixo:chiotsi:n, iteyotsi:n wa:n momoya:wa ya. Wa:n momoya:wa ompa pe:wa ixwa.

N…, yo te digo que no lo conocía, la conocí, ella mi esposa y…, mi esposa me lo hizo conocer esa hierba pero eso no lo siembran. Ese lo…, con el mismo este…, su fruto, su semilla, se da y se parte este…, su…, su…, su flor, su semilla ya se riega. Y se riega y ya ahí empieza a nacer.

--------------------

Definir moxina:chowa: se reproduce por si solo

Según pienso debe ser simplemente xina:chowa

Si pero ya dependiendo a lo que hable uno es cuando se usa moxina:chowa o kixina:chowa

Se puede decir kixina:chowa??

Si se puede decir así kixina:chowa

Yo:n a:mo, a:mo ih..., a:mo semi tikihto:tih mah t'to:kaka:n, mah tiktepe:waka:n, \*sino que\*\* yeh \*mismo\*\* moxina:chowa \*mismo\*\* ka:mpa onkak, poso:ni ne:n iteyotsi:n, n' ixo:chiotsi:n wa:n teyo:wa, chika:waya n' iteyo wa:n ke:mah momoya:wa, ompa ixwa ya.

Ese no, no…, no vamos a decir que lo sembramos, hay que regarlo, sino que se reproduce por si solo donde hay, florecen sus frutos, sus flores y da frutos, se maduran sus frutos y entonces ya se esparce, ya ahí nace.

-------------------

Definir ma:kahkakaltia: sus hojas se hacen duras.

Definir kwa:kownakatsi:n: carnecita de res

Semi kwaltsi:n we:lik ihwa:k selik. Ok..., mah tikihto:ka:n \*cuando\*\* chika:wa, \*cuando\*\* chika:wak a mahyá: ma:kahkakaltia, \*bueno\*\* a:mo no:, a:mo no: ahwia:k ok. Wa:n tein yo:n \*me...\*\*, mah tikihto:ka:n tein sehseltik kitekih wa:n kik..., kikohkoto:nah, wa:n mah se: kikowa tepitsi:n kwa:kownakatsi:n wa:n mah nompa se: kipante:mili.

Sabe muy rico cuando son tiernos. Ok…, digamos que cuando se madura, cuando ya está maduro sus hojas se hacen duras, bueno tampoco, ya no tiene sabor de aroma. Y ese…, digamos que los que son tiernos lo cortan y…, lo cortan en pedazos, y hay que comprar un poco de carnecita de res y hay que agregárselo.

------------

Wa:n komo tiknekih, komo se: kineki mah se: kiteki n' iteyotsi:n wa:n mah se: ki..., mah se: kixina:cho no:. Mah se: kitepe:wa n'ompa ne:, ka:mpa \*ce..., cerca de\*\* se: kal..., se: ikalekawiltsi:n pos mochi:was neh niki:xehekowa yo:n a:mo semi tel..., a:mo semi senki:s mah tikihto:ka:n tikto:katih, \*sino que\*\* mah soh t'tepe:waka:n sah wa:n mochi:wa.

Y si quieres, si uno quiere podemos cortar los frutos y hay que…, hay que reproducirlo también. Hay que regarlo allá, donde…, junto a una cas…, en nuestra casa pues se va a dar yo pienso que eso no es muy…, no es muy digamos que lo vamos a sembrar, sino que nada más hay que regarlo y se da.

-----------------------------

definir chi:lposo:ntamolo:nti:l: caldo de salsa hervido

\*O\*\* no: kwaltia ika yo:n ta:lkamoh, ta:lkamoh chi:lposo:n mah se: kichi:l..., chi:lposo:ntamolo:nti:l mah se: kipante:ma nompa yo:n xiwtsí:n, telwe:lik. Mahyá: tikihto:wah mah t..., te..., t'ta:lili:skeh, t'ta:lili:skeh miak tomat, mah t'ta:lili:ka:n yehwa yo:n xiwtsí:n, xoko:k. Mm.

O también sirve con la papa, papa en caldo con salsa hay que ponerle chi…, en el caldo hervido con salsa hay que echar esa hierba, sabe muy rico. Como decimos nosotros que…, te…, le vamos a poner, le vamos a poner mucho jitomate, hay que ponerle esa hierba, agria. Si.

-------------

EGS-- Wa:n tein tikihtowa kinamakah, ne:n, ompa nipa Kwesala:n, ¿kati:ni n' kinamakah, ise..., ikechsehselo \*o\*\* nochi n' ixiwyo?

RMM-- Ixiwyotsi:n, kinamakah, kinamakah no: \*por\*\* tahtaolo:chtsitsí:n. Kima:ihilpiah no: wa:n kinamakah ka, ihkó:n mah tikih..., mah tikihto:k..., mah tikihto:ka:n tehwa:n \*este\*\* kima:oholo:chowah wa:n no: kinamakah. Kinamakah Kwesala:n.

EGS-- Y el que dices que lo venden, este, allá en Cuetzalan, ¿Cuál es el que venden, su…, sus puntas tiernas o toda la hierba?

RMM-- Sus hojas, lo venden, también lo venden por manojos. Lo amarran por rollitos y lo venden en, asi digamos que…, digamos…, digamos nosotros este lo hacen en manojos y también lo venden. Lo venden en Cuetzalan.

-----------------

Definir tatek: cortado cuando se habla especialmente de frutos.

\*Pues\*\* a:mo wel nimitskahkaya:was kox kito:kah \*porque\*\* tehwa:n tikitanih nika:n Kwesala:n kiwa:lkwih kwe..., te:chwa:lkwiliah pero ke:meh eskia tatek a.

Pues no te voy a poder mentir para decirte si es que lo siembran porque nosotros lo hemos visto que lo traen acá en Cuetzalanlo…, nos lo vienen a dejar pero ya cortado.

-------------------------

No: yetok s..., no: yetok sah, ne:n, no: yetok sah n' to:nalmeh, a:mo semi nochipa onkak. \*Cuando, cuando\*\* poliwi, \*cuando\*\* chika:waya ya, tami teyowa nochi yo:n poliwi a ne:n ta..., n' ita:kilotsi:n, sempoliwi nochi ne:n ixiwyotsi:n. Sepa pe:wa mochi:wa ya ke:meh itech i:n juniohkopa, mayo, junio sepa pe:wa sehselia nono. Mm.

También está…, nada más está, este, también nada más está la temporada, no todo el tiempo hay. Cuando, cuando se pierde, cuando ya se madura, termina de dar frutos y ya se pierde pues…, su fruto, se pierde todo hasta sus hojas. Otra vez, otra vez se da como por junio, mayo, en junio otra vez empieza a retoñar. Si.

[NOTA: para gramatica usa el ejemplo de juniohkopa]